

Dialectteksten

De verwantschap van de Kleverlandse dialecten aan beide kanten van de grens zie je het best aan een gemeenschappelijke tekst: het gebed *Onze Vader*, hier in een vrije versie uit dialectmissen in onze regio.

(Beluister de audio-opnamen van deze teksten in de galerij)

Liemers (in WALD-spelling)	Niederrhein (in WALD-Spelling)	Niederrhein (in spelling v.d. auteur)
<p>Onze Vader</p> <p>O, Vader, onze lieve Heer Vergeef ons stom gedoe Staek ons in 't ni-j en leer ons weer Um echt te laeve, tot ow eer In diep ontzag veur Ow</p> <p>Ow woord, ow roep he'j doen verstaon Aan 't Galilese meer Geef da'j op 't neugen acht zölt slaon En stil met Ow met zölt gaon In goed vertrouwen, Heer</p> <p>O, diepe rös daor aan 't meer De stilte daor rondum Toen Jezus knielde, lei Gi-j, Heer Ow eeu'ge vrede op Um neer Ow liefde sprak tot Um</p> <p>Leg rös op ons as dauw, zodat Al ons gemattel stökt Dat spanning wiekt en heel ons hart Naor Ow uutgeet en maak dat Ow vraej ons eigen wördt</p> <p>Laot owwe koele aosem gaon Deur onze heite smach Zodat wi-j van kwaoje drift ontdaon Deur vuur en wind hen zölle verstaon Ow stem zo stil en zacht</p> <p>Amen</p>	<p>Vader onzer</p> <p>Vader onzer, lieven Heer Danke mot ik ow immer meer Veur de gunst, die in 't laeve Dag veur dag mien wier gegaeve.</p> <p>Vader onzer, lieven Heer Ow gebeurt (*D: gebührt = NL: komt toe) de greutste eer! Hold mien vri-j van alle zunde. Laot mien immer terug weer vinde!</p> <p>Vader onzer, lieven Heer Asteblief, gaef mien geheur, Gaef mien arbeid, drank en brood, Hulp in engst, in zörg en nood.</p> <p>Vader onzer, lieven Heer God vergaef mien de zund nog 'n keer, Want, hoe gi-j weet, Alle zund doen mien leed.</p> <p>Vader onzer, lieven Heer Ook in ong'luk en malheur, Maak mien sterk, jao, maak mien groot, Blief bi-j mien bis in den dood!</p> <p>Amen</p>	<p>Vader onser</p> <p><i>Vader onser, liewen Heer Danke mot ek ömmer meer För de Gönst, dij in et Läwe Dag för Dag min wier gegäwe.</i></p> <p><i>Vader onser, liewen Heer Ow gebührt de grötzte Ehr! Hold mien freij van alle Sönde. Loot min ömmer trög weer fende!</i></p> <p><i>Vader onser, liewen Heer Astebliew, gäw mien Gehör, Gäw min Arbeit, Drank en Brot, Hölp in Ängst, in Sörg en Not.</i></p> <p><i>Vader onser, liewen Heer God vergäw min de Sönd noch en Keer, Want, hu Gej weet: Alle Sönde dun min leed.</i></p> <p><i>Vader onser, liewen Heer Ok in Onglök en Malheur Mak min stärk, jo, mak min grot, Bliew bej min bis in den Dod!</i></p> <p><i>Amen</i></p>